



TOKYO

La metropoli
più moderna dell'Asia

*Asia's most
modern metropolis*

di | by Luca Lembi

Tokyo è un'affascinante capitale, sospesa tra la conservazione del passato e la proiezione verso la modernità. Simboli dell'una e dell'altra dimensione culturale coesistono in una delle aree urbane più densamente abitate del mondo. **Tokyo** non ha piazze. La città altro non è che una **costellazione di quartieri**, ognuno dei quali ha il proprio punto di riferimento nella stazione ferroviaria. A Tokyo, dove nascono le ultime tendenze di moda e le tecnologie più innovative, si scopre l'antica cultura tradizionale del Giappone. Simbolo del panorama urbano è il **Palazzo imperiale**, conosciuto un tempo come il **"Castello di Edo"**, ancora circondato dai profondi fossati, con il **Nijubashi**, elegante ponte a due archi che conduce all'ingresso principale, e il **Giardino Orientale (Higashi Gyoen)** dalla vegetazione rigogliosa. Nella zona ovest di Tokyo si trova il **quartiere di Marunouchi**, il più esteso distretto d'affari del Giappone, oltre il quale sorge il **quartiere Ginza**, famoso in tutto il mondo per l'eleganza dei negozi.

Dagli inizi di aprile, il Parco Ueno si trasforma in un paradiso di ciliegi in fiore con alberi che si tingono di rosa

Il passaggio nel **quartiere di Asakusa**, che custodisce il **Tempio Kannon d'Asakusa**, equivale a un tuffo nelle tradizioni più autentiche. Le sue stradine sono fiancheggiate da vecchie case e botteghe che offrono dai kimono ai pettini fabbricati a mano. A **Shinjuku**, nella parte occidentale e più moderna della città, bar e locali notturni si affiancano ai grandi magazzini e ai negozi che offrono uno shopping raffinato e sofisticato. **Shibuya** è il centro della moda e dell'arte internazionale, luogo ideale per chi desidera fare acquisti e svagarsi. Altri punti di ritrovo e al tempo stesso centri culturali della città sono il **quartiere di Roppongi**, la **Tokyo Middletown**, il **National Art Center Tokyo**, **Roppongi Hills** e il **quartiere Hatsudai**, vicino al quale si trova il **Tokyo Opera City**. Da non perdere **Akihabara**, il gigantesco distretto dell'elettronica, soprannominato 'la Mecca degli Otaku', e l'**Oedo-Onsen Monogatari**, parco dei divertimenti con sorgenti termali.

I dintorni di Tokyo sono incantevoli per scoprire la cultura più autentica del Giappone

Dalla capitale ci si sposta agevolmente in treno verso destinazioni di grande interesse turistico e culturale. **Tokyo Disney Resort**, il parco a tema più amato dai giapponesi, è raggiungibile in soli 17 minuti dalla principale stazione cittadina. **Yokohama**, seconda città per grandezza del Giappone, è caratterizzata da numerosi edifici storici e dal grande **Giardino Sankeien**. **Kamakura**, a un'ora di treno da Tokyo, è una piccola e tranquilla cittadina costiera caratterizzata da numerosi templi immersi in un'atmosfera ovattata e dalla **statua del Grande Buddha** di bronzo. Questo impressionante **"Daibutsu"** è un gigante alto 11,4 metri e pesante 122 tonnellate, seduto in meditazione nella posizione del loto sotto la volta celeste. Passeggiando tra le **vie di Kamakura**, dove sorgono il **Santuario di Tsurugaoka Hachimangu** e molti altri **templi buddisti**, si scivola dolcemente nel XII secolo. **Hakone**, raggiungibile in un'ora e 30 minuti di treno dalla stazione di Shinjuku, a Tokyo, è una località di villeggiatura famosa per le **sorgenti termali** ed incastonata tra le splendide montagne del **Parco Nazionale di Fuji-Hakone-Izu**. Una delle attrazioni più interessanti è il Museo all'aria aperta, con centinaia di sculture. La crociera sul **Lago Ashi** offre la possibilità di ammirare il **Monte Fuji** da una prospettiva inedita e paesaggi davvero magici. A **Owakudani** imperdibile lo spettacolo dei getti di vapore acqueo e zolfo che fuoriescono dalle spaccature nascoste tra le rocce. L'area naturalistica del Monte Fuji (la cima più alta del Giappone con i suoi 3.776 metri) comprende il **distretto dei Cinque Laghi**, luogo ideale per le escursioni. La **penisola di Izu**, a sud di Hakone, è una meta molto apprezzata per le sue **stazioni termali**. Le **sette isole di Izu** sono caratterizzate da magnifici paesaggi marini. Tutta da scoprire l'**Isola di Oshima**, distante 2 ore e 20' di traghetto da Tokyo, il che consente di scoprirla con un'escursione giornaliera. Nel centro di **Nikko**, luogo di straordinaria bellezza naturale a due ore di treno da Tokyo, si trova il **Santuario Toshogu**, capolavoro architettonico di arte decorativa.



Fondato nel VII secolo, il tempio Sensō-ji o di Asakusa Kannon è il più antico di Tokyo e si trova nel quartiere Asakusa. È costituito da un edificio principale e da una pagoda a cinque piani. *Founded in the seventh century, the temple of Sensō-ji or Asakusa Kannon is the oldest in Tokyo and is located in the Asakusa district. It is composed of a main building and a pagoda of five floors.*



Lo skyline della città di Tokyo esprime le sue due anime, quella moderna e quella antica, con architetture contemporanee costruite attorno agli storici templi. *The skyline of Tokyo city expresses two souls - modern and ancient - with contemporary architecture built around historic temples.*



Akihabara è il famoso quartiere amato dagli appassionati di elettronica, giochi, anime e manga giapponesi. Akihabara is the famous district loved by enthusiasts of electronics, games, Japanese anime and manga.

Tokyo is a fascinating capital that succeeds in balancing the preservation of the past with an eye toward the future. Symbols of both cultural dimensions coexist in one of the most densely populated urban areas of the world. **Tokyo** has no squares. The city is no less than a **constellation of quarters**, each one with its own train station as a point of reference. In Tokyo, where born the latest fashion trends and the most innovative technologies, you can discover the ancient traditional culture of Japan. The symbol of the urban landscape is the **Imperial Palace**, once called the “**Edo Castle**” and still surrounded by deep moats, with the **Nijubashi**, an elegant double-arched bridge that leads to the main entrance, and the **Eastern Garden (Higashi Gyoen)** with lush vegetation. **Marunouchi** is situated in the western area of Tokyo and is the largest business district in Japan, beyond which lies the **Ginza district**, famous throughout the world for its elegant shops.

From April, Ueno Park is transformed into a paradise of blossoming cherry trees tinged with pink

Walking through **Asakusa**, home to the **Kannon Temple**, is like stepping back in time. Its alleys are scattered with old houses and workshops that offer everything from kimonos to handmade combs. In **Shinjuku**, in the eastern and most modern part of the city, bars and nightclubs sit alongside department stores and shops that offer a refined and sophisticated shopping experience. **Shibuya** is the fashion and international art centre and an ideal location for those who wish to make purchases or have fun. **Roppongi**, **Tokyo Middletown**, the **National Art Centre Tokyo**, **Roppongi Hills** and the **Hatsudai district**, with the nearby **Tokyo Opera City**, are both meeting places and cultural centres at the same time. The **Akihabara district**, the enormous ‘electronics’ district nicknamed the ‘Otaku Mecca’, and the **Ooedo- Onsen Monogatari**, an amusement park with hot springs, should not be missed.

The surrounding districts of Tokyo are delightful for discovering the traditional culture of Japan

Travelling from the capital by train towards destinations of great cultural and touristic interest is simple. **Tokyo Disney Resort**, Japan’s favourite theme-park, is a mere 17 minutes away from the main station. **Yokohama**, Japan’s second largest city, is characterised by numerous historic buildings and the large **Sankeien Gardens**. **Kamakura**, an hour away from Tokyo by train, is a small and tranquil coastal town characterised by several temples enveloped in a hushed atmosphere and by the bronze **statue of the Great Buddha**. This impressive “**Daibutsu**” is a 11.4-metre tall giant that weighs 122 tonnes, meditating in the lotus position under the sky. Strolling through **Kamakura’s streets**, home to the **Tsurugaoka Hachimangu Sanctuary** and many other **Buddhist temples**, you find yourself gently slipping back into the XII century. **Hakone** is an hour and thirty minutes away from Shinjuku station in Tokyo by train, and a recreational area famous for its **thermal springs**, which are nestled between the splendid mountains in the **Fuji- Hakone-Izu National Park**. One of the most interesting attractions is the open-air museum, which is home to hundreds of sculptures. The cruise on **Ashi Lake** offers the opportunity to admire magical scenery and Mt. Fuji from a different perspective. At **Owakudani**, the jets of steam and sulphuric vapour that emerge from the hidden cracks in the rocks are a sight that shouldn’t be missed. The scenic landscape that surrounds **Mt. Fuji** (Japan’s highest peak, measuring 3,776 metres) includes the **Five Lakes** district and is ideal for excursions. The **Izu peninsula**, south of Hakone, is a popular destination for **thermal springs**. **Izu’s seven islands** are characterised by magnificent marine landscapes. The **Island of Oshima** is 2 hours and 20 minutes from Tokyo by boats, allowing you to discover it in a day trip. The **Toshogu sanctuary**, in the centre of **Nikko**, is an artistic and architectural masterpiece and only two hours from Tokyo by train.



PALAZZO IMPERIALE

Circondato da profondi fossati scavati all'epoca della sua costruzione, in passato il palazzo era conosciuto come "Castello di Edo", residenza degli Shogun. Il Palazzo fu bombardato durante la II Guerra Mondiale ma ricostruito com'era nel 1968 con la struttura in acciaio. Un elegante ponte a due archi, Nijubashi, porta all'ingresso principale del Palazzo. Vicino al palazzo si trovano il Giardino Orientale e il Museo delle Collezioni Imperiali.



TORRE DI TOKYO

La torre in acciaio di 333 metri d'altezza è un'antenna televisiva che ospita anche sale espositive, negozi e ristoranti ed offre splendidi panorami sulla città e la baia di Tokyo. Qui si può visitare un acquario e un museo delle cere. Si trova nel bel quartiere di Roppongi, luogo alla moda con ristoranti, bar e discoteche ideale per vivere la città anche di notte. Per lo shopping si può andare a Azabu Juban, per assaporare l'atmosfera della vecchia Tokyo, o nel moderno centro commerciale Roppongi Hills.



MUSEO NAZIONALE

Istituito nel 1872 il Museo Nazionale di Tokyo è il più grande museo del Giappone ed espone più di 100.000 pezzi di arte antica e medievale. Si trova nel bel Parco di Ueno ed è un punto di eccellenza culturale. La sua ricca collezione offre una visione d'insieme della storia dell'arte tradizionale giapponese e di altri paesi asiatici e allo stesso tempo ospita mostre di carattere storico e scientifico. Dopo la visita al museo si può passeggiare nel Parco di Ueno oppure visitare il quartiere omonimo.



ASAKUSA

Il quartiere riporta alla Tokyo di una volta con le sue stradine fiancheggiate da vecchie case e botteghe che vendono articoli tradizionali. Al suo interno si trova l'Asakusa Kannon o Senso-ji, il tempio buddhista, risalente al periodo Edo. Fondato nel VII secolo, ha cinque piani e una delle due pagode è la più alta del Giappone. L'area in cui sorge il tempio conserva un'atmosfera magica. Da Asakusa partono anche le crociere sul Fiume Sumida-gawa che arrivano fino al molo Hinode, ideali in primavera per ammirare i ciliegi in fiore.



GINZA

È il più famoso quartiere commerciale di tutto il Giappone, un vero tempio dello shopping. Situato in una delle zone più antiche di Tokyo, Ginza è un importante centro finanziario ed economico con boutique, gallerie d'arte e ristoranti di lusso. Durante il periodo Edo è sempre stato un luogo esclusivo e oggi ospita i negozi dei più grandi nomi della moda e della gioielleria (Chanel, Vuitton, Ferragamo, Cartier, Mikimoto, ecc.) che si alternano ai grandi magazzini (Mitsukoshi, Matsuya, Matsuzakaya, Seibu e Hankyu, Le Printemps, ecc.).



SHIBUYA

Shibuya si trova vicino al tranquillo Santuario Meijijingu e a Harajuku e Aoyama, i quartieri alla moda, ed è il luogo ideale per fare acquisti. Molto frequentato, soprattutto dai giovani alla moda della capitale, Shibuya è il centro dove transitano tutte le innovazioni di Tokyo: l'avanguardia della moda e dell'arte internazionale. Qui si trova anche il Parco di Yoyogi, uno dei più grandi parchi di Tokyo, dove è piacevole passeggiare tra laghetti e grandi alberi, fare jogging o ammirare gli splendidi ciliegi in fiore.

IMPERIAL PALACE

Surrounded by deep moats that were dug at the time of its construction, this palace was once known as "Edo Castle", residence of the Shogun. The palace was bombarded during World War II, but was rebuilt in 1968 with the structure in steel. An elegant two-arched bridge, Nijubashi, leads to the main entrance of the palace. Near the palace there are the Oriental Garden and the Museum of Imperial Collections.

TOKYO TOWER

The 333-meter-high steel tower is a television antenna, which houses exhibition halls, shops, restaurants and offers wonderful views of the city and Tokyo Bay. Here you can visit an aquarium and a wax museum. It is located in the beautiful Roppongi district, a trendy place with restaurants, bars and nightclubs to experience Tokyo by night. For shopping, you can go to Azabu Juban to live the atmosphere of old Tokyo, or in the modern Roppongi Hills shopping center.

NATIONAL MUSEUM

Established in 1872, the Tokyo National Museum is the largest museum in Japan and exhibits more than 100,000 pieces of ancient and medieval art. It is located in the beautiful Ueno Park and is a centre of cultural excellence. Its rich collection offers a comprehensive overview of the traditional art of Japan and other Asian countries. It also hosts historical and scientific exhibitions. After visiting the museum, you can stroll in the Ueno Park or go in the Ueno district.

ASAKUSA

This district, with its streets flanked by old houses and shops selling traditional items, has a feel of old Tokyo. Here there is the Asakusa Kannon or Senso-ji, the Buddhist temple, dating back to the Edo period. Founded in 7th century, it has five floors and one of its two pagodas is the tallest in Japan. The area in which the temple stands has a magical atmosphere. Cruises on the Sumida-gawa River depart from Asakusa to the Hinode pier, ideal in spring to admire the cherry trees in bloom.

GINZA

It is the most famous shopping district of Japan, a true shopping temple. Located in one of the oldest areas in Tokyo, Ginza is also an important financial and economic centre with boutiques, art galleries and luxury restaurants. During the Edo period, it was an exclusive place and today hosts the shops of the biggest names in fashion and jewelry (Chanel, Vuitton, Ferragamo, Cartier, Mikimoto, etc.) alternate with department stores (Mitsukoshi, Matsuya, Matsuzakaya, Seibu and Hankyu, Le Printemps, etc.).

SHIBUYA

Shibuya is situated near the peaceful Meijijingu Sanctuary and to Harajuku and Aoyama, and is a fashion districts, the ideal place for shopping. A very popular area for the young trendy people of the capital, Shibuya is the heart of all innovation in Tokyo: the avant-garde of fashion and international art. Nearby there is also the Yoyogi Park, one of the largest in Tokyo, where to walk among small lakes and large trees, jogging or admire the lovely cherry trees in bloom.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 66|2018

EDITORE

PUBLISHER

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE

EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ

MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno

adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA

EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

Italia: redazione@aviontourism.com

Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI

TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI

CONTRIBUTORS

Pia Bassi, Anna Glik, Luca Lembi, Vito Riggio,

Lisa Maria River, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA

COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com

Ihor Pasternak/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Diritti Riservati per fotografie e loghi pubblicati.

Photos and Logos published: all Rights Reserved with Copyright.

Aeronautica Militare; Aigo Srl; Air Arabia PJSC; Air Italy SpA;

Albastar S.A.; Blue-Panorama Airlines SpA/Blu-Express; BMI

Regional - British Midland Regional Limited; CBO Srl; Clarins;

Collistar SpA; Conte of Florence; Desigual; Enac - Ente Nazionale

per l'Aviazione Civile; Ente Nazionale Croato per il Turismo; Ente

Nazionale del Turismo Giapponese (JNTO); Ente Nazionale per il

Turismo di Cipro; Ernest SpA; ES PR Emanuela Schmeidler; Greek

National Tourism Organisation; Legami Srl; Media Ambience Srls;

Melismelis Srl; Meridiana fly SpA; Mopc PR Group; Noesis;

Nomination Srl; Parade Italia; Pegasus Airlines Inc.; Pia Bianchi;
Pinko; Pobeda Airlines; Pressjam Snc; Redmint Communications
Ltd.; Ryanair DAC; S.C. Blue Air-Airline Management Solutions Srl;
Sacbo SpA; Save My Bag; Thierry Mugler; Tourist Board of Split;
Turistička zajednica grada Dubrovnika/Dubrovnik Tourist Board;
Ukrainian International Airlines; Volotea; White Tiger PR; Wizz Air
Hungary Ltd.; Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com

123rf (Freeartist). AdobeStock (imaglN photography; Sborisov).

Shutterstock.com (Ahmet27; Alex Sun; Andrei minsk; Andrew

Babble; Ansharphoto; b-hide the scene; Balipadma; Berna Namoglu;

cge2010; Cpiifbg13; Debu55y; Dmitry Rogachev; Dreamer4787;

Dziewul; eFesenko; El lobo; Eleni.Mavrandoni; f11photo; Gimas;

Haraldmuc; Heracles Kritikos; Ihor Pasternak; InsectWorld; kirill_

makarov; Klikkipetra; Kojin; Leoks; LeonP; Manolis Smalios; Marina

Gudimovich; Mark Godden; Michael Paschos; Michail Patakos;

Mikhail Starodubov; Mrak.hr; Nejdet Duzen; Nonnakrit; Oleksandr

Savchuk; Opis Zagreb; Panos Karas; Phattana Stock; Rawpixel; Rob

Wilson; Roman Babakin; Ruby Balasko; S-F; Sakarin Sawasdinaka;

Sean Pavone; Senohrabek; Stamatios Manousis; Tatiana Mihaliova;

Tooykrub; TTstudio; Tupungato; Vladimir Zhoga; Vytautas Kielaitis;

Wang An Qi; WitR; xbrchx).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court

N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly

Edizione Cartacea/Print Edition:

Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport

Edizione digitale su/Digital Edition on:

www.aviontourism.com, www.milanbergamoairport.it

Distribuzione Internazionale per l'Edizione Digitale

Worldwide Distribution for Digital Edition

www.pressreader.com

FOTOLITO E STAMPA

PHOTOLITOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

www.aviontourism.com &     



SCARICA GRATIS
LA RIVISTA DIGITALE
IN FORMATO PDF
E LEGGILA SU
TUTTI I DISPOSITIVI

DOWNLOAD
DIGITAL MAGAZINE
IN PDF FORMAT FREE
OF CHARGE AND READ IT
ON ANY DEVICE

www.aviontourism.com
www.milanbergamoairport.it

